

Пациент (фамилия)	Пациент (имя)	Дата фиксации	Заполняется сотрудниками TOP-Service
Клиника	Ортодонт	E-Mail	Телефон

Адрес для выставления счета (почтовый индекс, город, страна). Пожалуйста, проинформируйте нас незамедлительно, если адрес доставки отличается от адреса, указанного в инвойсе

**Пожалуйста, полностью опишите план лечения.**

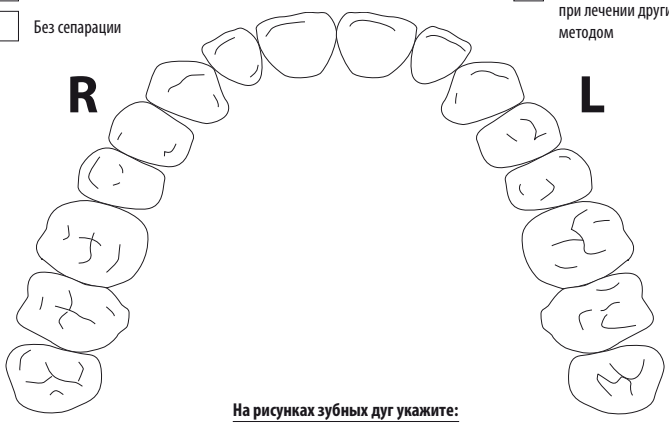
Сетап / Оттиск	Цифровой оттиск / Цифровой сетап <sup>2</sup>	Силиконовый оттиск / Цифровой сетап	Силиконовый оттиск / Физический сетап
Clear Precision Tray	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Прозрачная, термопластик	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Непрозрачная, силикон	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Сепарация ВЧ**

- Обязательно \_\_\_\_\_ мм
- По необходимости
- Без сепарации

**ВЧ**

- С фиксацией
- Только сетап, напр., при лечении другим методом



На рисунках зубных дуг укажите:

**B** = брекет | Для изготовления литого кольца обведите зуб кружком | **EX** = подлежащий удалению | **F** = фиксированный  
**L** = аттачмент на нижнюю челюсть | Для изготовления основания, заходящего на окклюзионную поверхность, закрасьте нужный зуб | **T** = замок | **X** = отсутствующий зуб

В случаях с удалением укажите, будет ли закрыто пространство

Finishing class	
Справа	Слева
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Сепарация НЧ**

- Обязательно \_\_\_\_\_ мм
- По необходимости
- Без сепарации

**НЧ**

- С фиксацией
- Только сетап, напр., при лечении другим методом

Примечания

<input type="checkbox"/> Дуги, рекомендуемые TOP-Service <sup>1</sup>	<input type="checkbox"/> Корректоры II класса Forsus™ 2 аттачмента на нижнюю челюсть
<input type="checkbox"/> Пациент с аллергией на Ni	<input type="checkbox"/> Аппарат Herbst®
<input type="checkbox"/> Я хочу проверить сетап. Пожалуйста, имейте в виду, что срок поставки будет подтвержден только после одобрения.	<input type="checkbox"/> Хирургический случай
	<input type="checkbox"/> Коррекция перекрестного прикуса

**Серия дуг для ВЧ**

Выберите дуги (отметьте галочкой)	Прямая в бок. отд.		Индивид. в бок. отд.		Выберите дуги (отметьте галочкой)	Прямая в бок. отд.		Индивид. в бок. отд.		Выберите дуги (отметьте галочкой)	Индивид. в бок. отд.		
<b>SE NiTi</b>	12 Ø	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<b>СТАЛЬ</b>	16 × 22	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<b>Beta III Titanium</b>	17,5 × 17,5	<input type="checkbox"/>	
	14 Ø	<input type="checkbox"/>		N		16 × 22 ET*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			17 × 25	<input type="checkbox"/>	
	16 Ø	E				16 × 24	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			18,2 × 18,2	<input type="checkbox"/>	
	16 × 22	E		N		16 × 24 ET**	E		N		18,2 × 25	E	N
	17 × 25	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			18 × 25	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	18 × 25	E		N		18 × 25 (red.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					

**Набор дуг**  
 ET\* Экстра торк 15° на 11/21  
 ET\*\* Экстра торк 13° на 3-3  
 red. Уменьш. сечения в бок. отделах  
 E Рекомендована для случаев с удалением  
 N Рекомендована для случаев без удаления

**Брекеты / Дополнительные опции Ribbonwise VH**

ВЧ	ZBP	TH	TL
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Набор брекетов**  
 ZBP Накосочная площадка только на клыки  
 TH Замок с крючком  
 TL Удлиненный замок  
 TI Стандартный (эта опция облегченного введения дуг изготавливается стандартно для всех замков T)

**Серия дуг для НЧ**

Выберите дуги (отметьте галочкой)	Прямая в бок. отд.		Индивид. в бок. отд.		Выберите дуги (отметьте галочкой)	Прямая в бок. отд.		Индивид. в бок. отд.		Выберите дуги (отметьте галочкой)	Индивид. в бок. отд.		
<b>SE NiTi</b>	12 Ø	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<b>СТАЛЬ</b>	16 × 22	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<b>Beta III Titanium</b>	17,5 × 17,5	<input type="checkbox"/>	
	14 Ø	<input type="checkbox"/>		N		16 × 24	E		N		17 × 25	<input type="checkbox"/>	
	16 Ø	E				18 × 25	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			18,2 × 18,2	E	N
	16 × 22	E		N		18 × 25 (red.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			18,2 × 25	<input type="checkbox"/>	
	17 × 25	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>										
	18 × 25	E		N									

**Набор дуг**  
 E Рекомендована для случаев с удалением  
 N Рекомендована для случаев без удаления  
 red. Уменьш. сечения в бок. отделах

**Брекеты / Дополнительные опции Ribbonwise VH**

НЧ	TH	TL
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Набор брекетов**  
 3-3SL = Стандартный  
 TH Замок с крючком  
 TL Удлиненный замок  
 TS Короткий замок  
 TI Стандартный

Дата, ФИО врача, подпись и печать

<sup>1</sup> Обращаем Ваше внимание, что в данном случае речь идет о рекомендации TOP-Service. Решение о выборе плана лечения остается за лечащим врачом.  
<sup>2</sup> См. примечания на обороте.  
 © 3M 2015 Все права защищены. FB-75.1-60a-Laborauftrag Incognito™ (EN) \_20.08.2015

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ**

**1. Общее:** Продажа нашего товара и другие услуги основываются исключительно на изложенных ниже общих положениях и условиях продажи. Настоящим исключаются все отклонения, содержащиеся в условиях закупки заказчика. Не позднее, как после приемки нашего товара или других услуг Заказчиком, даже если он до этого момента предъявил опротестование, условия продажи товара считаются признанными безоговорочно. Отклонения от условий продажи могут иметь силу только в случае выраженного нами в письменной форме однозначного согласия по каждой отдельной сделке. Настоящие условия продажи имеют силу только по отношению к предприятиям согласно § 14 Гражданского Кодекса ФРГ. Сделанные нами предложения остаются без обязательств.

**2. Цена:** В случае отсутствия дополнительных соглашений силу имеет цена, актуальная на день выполнения поставки или услуг, включая предусмотренный законом соответствующий налог на добавленную стоимость. В случае отсутствия дополнительных соглашений заказчик несет расходы за пересылку.

**3. Пересылка; переход риска:** Риск за пересылку несет Заказчик. С момента передачи товара Перевозчику, но не позже того, как товар покинет наш завод или склад, риск переходит к Заказчику.

**4. Поставка:** Названные нами сроки поставки обозначают всегда предполагаемые даты пересылки, для соблюдения которых мы будем прилагать все усилия. Согласованные сроки поставки имеют силу только при условии, что все детали заказа своевременно выяснены и что Заказчик своевременно выполнил свои обязательства. В случае несоблюдения по нашей вине однозначно письменно оговоренного срока, Заказчик назначает нам в письменной форме приемлемый дополнительный срок. Если этот дополнительный срок по нашей вине не будет соблюден, то Заказчик вправе аннулировать договор. Претензии по возмещению ущерба Заказчика, вызванные задержкой, определены в п. 10. Обстоятельства или события, не подлежащие нашему влиянию и задерживающие, делающие невозможной или же непосильно затрудняющие поставку, как то война, вмешательства властей, природные катастрофы, несчастные случаи, дорожные аварии и аварии на производстве, недостаток сырья или энергоносителей, забастовка или блокада, даже если они наступили у наших поставщиков, освобождают нас на время их действия, а также на приемлемый срок для развертывания производства, от выполнения обязательств по поставке. Если данные обстоятельства не закончатся в приемлемые сроки, то мы имеем право аннулировать полностью или частично договор без обязательств допоставок. Если Заказчик задерживает приемку или же нарушает по своей вине обязанность своего содействия выполнению договора, то мы вправе требовать от него возмещения ущерба, включая все дополнительные затраты. За нами остается право предъявлять другие требования.

**5. Возврат продукции:** Продукция, изготовленная по индивидуальному заказу, возврату не подлежит. Другая продукция фирмы TOP-Service, не имеющая изъянов ни в материале, ни в изготовлении, может быть возвращена за счет Покупателя в течение 14 дней с момента поставки с возвратом полной стоимости. При возврате всех товаров должны быть соблюдены следующие условия: товар не должен быть использован, должен находиться в неповрежденной оригинальной упаковке и иметь товарный вид. К возвращаемому товару должна быть приложена одна ксерокопия оригинала счета и сопроводительное письмо с объяснением причин возврата.

**6. Оплата:** Оплата производится в течение 30 дней с даты выставления счета; своевременной считается оплата, поступившая в указанный срок на счет в наше безоговорочное распоряжение. При несоблюдении срока или неполной своевременной оплате через 30 дней после истечения срока оплаты считается, что Заказчик просрочил оплату, даже если ему не было отправлено напоминание. В данном случае наша фирма вправе, наряду с другими требованиями, взимать, начиная с даты наступления просрочки в соответствии с § 087 Гражданского Кодекса ФРГ, 8 % процентов от соответствующей базовой цены за неустойку. Заказчик может исключительно посредством неоспоримых и правомерно установленных требований или в связи с притязаниями на таковые, основывающимися исключительно на условиях договора, воспользоваться правом удержания товара.

**7. Права собственности:** Право собственности на поставленный нами товар остается за нашей фирмой до момента полной оплаты товара и всех прочих существующих или будущих требований (товар с оговоркой). Заказчик вправе продать товар с оговоркой в рамках заключения сделок, соответствующих общепринятым нормам, при условии выполнения им по отношению к нам своих договорных обязательств. Он не вправе закладывать или передавать права собственности на товар; каждое вмешательство третьей стороны в наши права собственности он обязан незамедлительно нам сообщать. Если Заказчик не выполняет своих договорных обязательств, то мы вправе требовать возврата товара с оговоркой; то есть Заказчик не имеет права владения товаром.

**8. Информация; консультации:** Любая устная или письменная информация о пригодности и возможности применения нашего продукта предоставляется добросовестно. Тем не менее, Заказчик обязан сам проверить продукт и убедиться в его пригодности для предусмотренной им цели его применения.

**9. Гарантийные обязательства:** Мы гарантируем точное соответствие индивидуальных брекетов только геометрии зубов на основании выполненных оттисков или электронных изображений (сканов), при условии, однако, что лечащий врач проверит правильность аппарата в целом и всех его составных частей, которые по его указанию были изготовлены нами как индивидуальный заказ, и возьмет на себя полную ответственность с момента начала лечения и до его окончания. Рекламация Заказчика возможна при условии, что он соответственно правилам выполнил все свои обязанности по проверке и извещению о дефектах согласно § 377 Торгового уложения ФРГ. Рекламация Заказчика исключена в случае, если дефект возник в связи с осуществлением ненадлежащим образом доставки, хранения, обработки или применения товара. Далее, рекламация исключается в случае естественного износа продукции. В случае выявления дефекта Заказчик, по нашему выбору, может претендовать на устранение его или на поставку бездефектного продукта. Если проблему решить не удалось, то Заказчик вправе по своему усмотрению требовать снижения покупной цены или аннулирования договора. Мы несем ответственность за умышленное умалчивание дефекта, а также за гарантированные свойства продукта. В остальном претензии по возмещению ущерба из-за дефектов определены в пункте 10. Срок давности для рекламации составляет 12 месяцев с даты поставки товара. Срок давности в случае регресса согласно §§ 478, 479 Гражданского Кодекса ФРГ остается без изменений.

**10. Ответственность:** Мы несем ответственность за преднамеренность и грубую халатность. Далее мы несем ответственность за нарушение договорных обязанностей по нашей вине. В случае незначительного нарушения существенных договорных обязательств по небрежности наша ответственность ограничивается возмещением предвидимых убытков. Ответственность за нанесение по своей вине ущерба жизни, телу или здоровью остается без изменения; это относится также к ответственности согласно «Законоу об ответственности за продукт» и «Законоу о медикаментах». Остальные претензии на возмещение ущерба исключаются.

**11. Место исполнения:** Местом исполнения наших поставок является соответствующее место отправки. Местом исполнения обязанностей по платежам Заказчика является Бад-Эссен.

**12. Правовое регулирование; подсудность:** Все правовые отношения между Заказчиком и нами регулируются исключительно нормами Федеративной Республики Германии, подлежащими применению к внутренним сделкам. Все возникающие споры разрешаются судами по месту нахождения нашей фирмы. Тем не менее, мы оставляем за собой право подавать иски на наших Заказчиков в суды по месту их юридического нахождения.

**Действительно с августа 2015 г.**

**Внимание**

Если позиционированию подлежит только одна челюсть, то нам, тем не менее, необходимо знать запланировано ли лечение на противоположной челюсти, в том числе и лабиальное. Обратите внимание на то, что все поставленные нами продукты должны рассматриваться как нестерильные.

**Идентификационный номер плательщика НДС:** Следующее примечание применимо только, если Вы являетесь резидентом в стране-члене ЕС, иной чем Германия: Просьба ввести идентификационный номер плательщика НДС, полученный Вами в налоговом ведомстве Вашей страны, если таковой имеется. Ввод Вашего действующего идентификационного номера плательщика НДС является основным предварительным требованием для получения счета от TOP-Service für Lingualtechnik GmbH без НДС.

**Требования к электронному изображению:** Электронное изображение челюсти (скан) должно представлять собой файл размером не менее 6 Мб и мелкоструктурной сеткой без пробивок или других обработанных данных. Должны быть отражены десна и зубы. Что касается сканов гипса, необходимо обеспечить, чтобы не возникло ошибок при работе с гипсом и слепком.

**Физический сетап:** Нам всегда требуется один силиконовый слепок для каждой дуги, которая будет наклеиваться для противоположных дуг гипсовой модели будет достаточно. Все слепки и модели быть перед пересылкой в TOP-Service должны продезинфицированы. В поставку включаются модели аномального прикуса и сетап.

**Цифровой сетап:** В случае цифрового проектирования физическая модель сетапа не создается. Поэтому модели сетапа и аномального прикуса не включаются в поставку. 3D-изображения аномального прикуса и сетап будут направлены в цифровом файле (напр., 3D Adobe PDF) по адресу e-mail, указанному в бланке заказа лаборатории. Размер файла может быть примерно 4 Мб.

**Конфиденциальность данных:** Заказчик несет ответственность за обеспечение соответствия всех данных применимым законам страны Заказчика (напр., использование псевдонимов или информированного согласия пациента). Так как персональные данные о здоровье в бланке заказа лаборатории рассматриваются в ЕС как конфиденциальные данные, то вместо фамилии пациента может быть использован псевдоним (номер). TOP-Service и ее партнеры по договору обрабатывают данные из бланка заказа лаборатории только для осуществления услуг, предусмотренных договором, в полном соответствии с законами о защите данных ЕС и Германии.

Продукция компании TOP-Service für Lingualtechnik GmbH зарегистрирована на территории РФ. Регистрационное удостоверение РОСС DE.ИМ22.Д01354 от 08.06.16  
Сертификат соответствия РОСС DE.ИМ22.Д01354 от 08.06.16

TOP-Service für Lingualtechnik GmbH  
Schledehauser Straße 81  
49152 Bad Essen  
Германия  
Tel.: +49 (0)5472 – 94 91 - 0  
Fax: +49 (0)5472 – 94 91 - 19  
E-Mail: info-incognito@mmm.com  
www.lingualtechnik.de

Deutsche Bank AG  
BLZ / BCN: 300 700 10  
Konto Nr. / Account No.: 0 655 176 600  
IBAN: DE63 3007 0010 0655 1766 00  
BIC/SWIFT: DEUTDEDD

USt-VAT-ID: DE 812489284

Amtsgericht Osnabrück  
Handelsregister: B 18628

Geschäftsführer: Matthias Hinrichs  
Jörg Karthaus.